

2026 – 9^{ème} Édition
9. Edizioa

Festival du Livre Jeunesse d'Hendaye
Hendaiko Gazte Liburu Festibala

Le Chipiron Lecteur

Txipiroi irakurlea

EKAINAREN
20
JUN

Halles Gaztelu - Gazteluko azoka
Hendaye - Hendaia
Entrée gratuite - Sartzea uririk

Toutes les infos – Xehetasun guztiak
@le_chipiron_lecteur
www.lechipironlecteur.com

clara
LanG



Venez les rencontrer !
Zatoz idazlen eta
marrazkilarien ezagutzera !

Clara Lang, Maria Ramos, Pierre
Fouillet, Vincent Dock, Haruna Kishi,
Vincent Lefebvre, Cédric Mayen, Franck
Manguin, Marko, Vincent Turhan

Éditeurs – Argitaltzeak
Ediciones Harriet

PAUSE DE MIDI - EGUERDIKO PAUSA

Possibilité
d'apporter son
pique-nique et de s'installer
sur la place - Repli en cas de
pluie

Zure piknika eraman dezakezu
eta plazan gosaldu
Eguraldi txarra baldin
bada, aterpe bat
izanen da

La Librairie de la Plage

Sélection de livres sur le thème du
festival ainsi que les ouvrages des
auteurs et illustrateurs présents

Hendaiaiko Liburudendak
festivalaren gaiari buruzko
liburuak ekarriko ditu,
baita ere bertan diren autore
eta ilustratzaileen lanak

Espace dédié
par la Médiathèque
Mediatekaren proposamena

Sélection d'ouvrages et petites
lectures sur le thème de la bande
dessinée en Littérature de Jeunesse

Mediatekak Gazte Literaturako
komikigintzari buruzko lan sorta
bat proposatzen du baita
irakurketa ttipi batzu

Coloriage géant
Margotze erraldoia

pour les petits
.....
Txikientzat

Programme de la journée Eguneroko Egitaraua

10:00 Ouverture au public
et accueil de la présidente

*Ate irekitzea
eta lehendakariaren harrera*

10:30 Atelier d'écriture
Idazkera tailerra

Avec le scénariste Cédric Mayen : « Les
contraintes scénaristiques »
Cédric Mayen gidolariarekin: Gidoiegilearen
mugak

10-12 ans / urte
9-12 participants / partaide
1 heure / oren 1

Atelier d'illustration
Ilustrazio tailerra

Avec l'illustratrice Maria Ramos : « graphisme
narratif, créer des mini comics. »
Maria Ramos ilustratzailearekin: « grafismo
narratiboa, mini komikiak sortuz. »

À partir de 6 ans / 6 urtetatik goiti
10 participants / partaide
1 heure / oren 1

10:45 Atelier d'illustration
Ilustrazio tailerra

Avec Vincent Turhan : « dessine l'affiche du
film de ta vie » à partir de son album sur la BD
au cinéma.
Vincent Turhanekin: « Marraztu zure bizitzako
filmaren kartela » zineman agertzen den
komikiari buruzko bere albumetik abiatuta.

10-12 ans / urte
10-12 participants / partaide
1 heure / oren 1

14:30 Atelier WAKU WAKU
WAKU WAKU Tailerra

Animé par une médiatrice culturelle, un atelier
découverte des onomatopées dans le manga.
Nous nous amuserons à tracer en katakana
quelques exemples amusants, dont WAKU
WAKU, qui illustre le sentiment d'excitation, de
hâte, et de plaisir à faire quelque chose.
Kultur bitartekari batek animatua, manga
liburuen onomatopeien tailer bat, japoniar
idazkeran modu ludikoan hasteko. Katakana
eredu hartuaz adibide dibertigarri batzuk
marratzuko ditugu, horien artean WAKU
WAKU, kitzikapen sentimendua, presa, eta
zerbait egiteko plazera adierazten duena.

À partir de 7 ans / 7 urtetatik goiti

15:30 Atelier d'illustration
Ilustrazio tailerra

Avec l'illustrateur Vincent Lefebvre: « Dessiner
des comics strip, premier pas pour raconter des
histoires courtes en BD »
Vincent Lefebvre ilustratzailearekin: « Strip
komikiak marraztu, komikietan istorio laburrak
kontatzeko lehen urratsa. »

À partir de 8 ans / 8 urtetatik goiti
8-10 participants / partaide
1h30 / oren 1 eta erdi

16:30 Remise des prix « lecture »
« Irakurketa » sari-banaketa

Présentation par des élèves de la maternelle au
CM2, du livre choisi puis révélation des votes.
Remise des prix aux auteurs.
Hendaiaiko eskola bakoitzeko bi ikaslek
hautatutako liburuen aurkezpena, bozken
berri ematea. Idazleeri sari banaketa.

Inscription obligatoire pour les animations /
Derrigorrezko izen-ematea animazioentzat:
lechipironlecteur@gmail.com

Clara Lang

Edito

Aurkezpena

Le Chipiron Lecteur présente sa 9^{ème} édition du Festival du Livre Jeunesse dont le thème est : **Des bulles, des mots, des dessins, des couleurs, des phylactères, la littérature se raconte en bande dessinée !**

L'association Le Chipiron Lecteur - Txipiroy Irakurlea poursuit son travail de sensibilisation et de promotion de la Littérature de Jeunesse en partenariat avec la Médiathèque, le Cinéma des Variétés et La Librairie de la Plage. Le Chipiron Lecteur s'empare aussi des Halles de Gaztelu le temps de la journée du samedi 20 juin 2026 pour son festival annuel.

*Txipiroy Irakurleak Gazte Liburu Festibalaren 9. edizioa aurkezten du: **Burbuilak, hitzak, marrazkiak, koloreak, fitakterioak, literatura komikiz kontatzen da Hendaiaiko Txipiroy Irakurlea festibalean.***

*Le Chipiron Lecteur-Txipiroy Irakurlea elkarteak **Gazte Literaturaren sentsibilizazio eta sustapen lanean jarraitzen du, Mediatekarekin, Variétés Zinemarekin eta Hondartzako Liburu Dendarekin elkarlanean. 2026eko ekainaren 20an, larunbatekin, Txipiroy Irakurleak Gaztelu Aretoa hartuko du bere urteroko jaialdirako.***

Tous le mois de juin 2026, à la Médiathèque 2026ko Ekaina osoan, Mediatekan

A partir de la-mi juin, venez découvrir à la Médiathèque les créations autour de la BD :

Ekaina osoan, zatoz Mediatekara komikiaren inguruko sorkuntzak ezagutzera:

→ Des classes de sixièmes du collège Irandatz qui ont travaillé avec **Franck Manguin**

→ **Franck Manguin** idazlearekin lan egin duten Irandatz ikastetxeko seigarreneko kurtsoek.

→ Des classes élémentaires de l'école de la Gare qui ont découvert l'univers de **Vincent Lefebvre**.

→ Geltokiko eskolako lehen hezkuntzako ikasleek, **Vincent Lefebvre**-ren unibertsoa ezagutu dute

→ Des classes élémentaires de Lissardy qui se sont appropriés les ouvrages de **Clara Lang, Vincent Lefebvre et Cédric Mayen**

→ Lissardy eskolako lehen hezkuntzako ikasleek, **Clara Langen, Vincent Lefebvren eta Cédric Mayenen** lanak bereganatu dituzte.

→ Des classes de l'école Jean Jaurès qui sont parties découvrir **Haruna Kishi et Vincent Dock**

→ **Haruna Kishi** eta **Vincent Dock** ezagutzera joanak diren Jean Jaurès eskolako ikasleak

→ Des classes élémentaires de la Plage qui se sont immergées dans les ouvrages de **Maria Ramos, Pierre Fouillet et de Vincent Dock**

→ Hondartzako lehen hezkuntzako klaseak, **Maria Ramos, Pierre Fouillet** eta **Vincent Docken** lanetan murgildu dira.

→ Des classes élémentaires de Jean Boulaert qui ont travaillé sur les albums de **Pierre Fouillet et de Vincent Lefebvre**.

→ Jean Boulaerten lehen hezkuntzako klaseak, **Pierre Fouillet** eta **Vincent Lefebvren** albumetan aritu dira.

→ Des classes maternelles de la Plage qui se sont initiées à la BD avec **Haruna Kishi**

→ **Haruna Kishi**ekin komiki sorokuntzan hasi ziren Hondartzako haur hezkuntzako klaseak klaseak.